

## УПОТРЕБЛЕНИЕ КАРАКАЛПАКСКОЙ ЛЕКСИКИ В КАЧЕСТВЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ

Каландарова Гульбахор Нуруллаевна

Каракалпакский государственный университет им.Бердаха

Старший преподаватель кафедры русского языка и литературы

**Аннотация:** в этой статье говорится о том, что в художественной речи выразительные средства выполняют важные стилистические функции: помогают передать местный, особенности речи героев, более точного, с точки зрения автора, названия некоторых вещей и понятий.

**Ключевые слова:** изобразительные средства, троп, метафора, гипербола, каракалпакизмы.

**Abstract:** this article says that in artistic speech, expressive means perform important stylistic functions: they help to convey the local, the features of the speech of the characters, more accurate, from the point of view of the author, the names of some things and concepts.

**Key words:** figurative means, trope, metaphor, hyperbole, Karakalpakism.

**Annotatsiya:** Ushbu maqolada aytilishicha, badiiy nutqda ekspressiv vositalar muhim stilistik funktsiyalarni bajaradi: ular mahalliy, qahramonlar nutqining xususiyatlarini, muallif nuqtai nazaridan, ba'zi narsa va tushunchalarning nomlarini aniqroq etkazishga yordam beradi.

**Tayanch so'zlar:** obrazli vositalar, tropa, metafora, giperbola, qoraqalpoqizmlar

Ведение: По смысловым отношениям к изобразительно-выразительным средствам относятся тропы и фигуры. При том, слово или словосочетание с переносным значением называется тропом. Троп всегда экспрессивен. Значение, переносящее признаки одного предмета на другой, называется переносным метафорическим. Перенос значения может происходить на основе сближения предметов по функции, сходству, связей по смежности. По характеру смысловых отношений между словами тропы бывают: метафорой, символом, олицетворением, сравнением, эпитетом, метонимией, эвфемизмом, дисфемизмом, каламбуром, иронией, оксюмороном, антитезой, алогизмом.

Выразительные возможности каракалпакизмов связаны с такими лингвистическими свойствами, как яркая и самобытная образность, наличие, множество, эмоционально-оценочных оттенков значения, меткость выражения, сжатость, национально-культурный потенциал, информативная достаточность [2; с.131-134].

В художественной речи выполняют важные стилистические функции: помогают передать местный, особенности речи героев, более точного, с точки зрения автора, названия некоторых вещей и понятий.

Каракалпакизмы функционируют в русском языке в качестве одного из изобразительно-выразительных средств языка. При этом большой интерес вызывают этнографизмы, которые содержат национальную окраску. Они знакомят с предметами быта, традициями, придают тексту колорит, служат средством эстетического воздействия. Лексические каракалпакизмы включают: имена собственные, названия этнографических или общественно-политических реалий и, несут важную информацию о культуре, традициях и обычаях, национальном характере каракалпаков в качестве культурно-маркированной лексики.

Стремлением правдиво и точно отразить жизнь каракалпаков и с их точки зрения отвечали эстетическим требованиям. При определении эстетического требования т.е. ценности в художественной речи они учитывают доступность,

понятность, употребление таких каракалпакизмов, которые не требуют дополнительных разъяснений и понятны в контексте.

Гипербола – (от греч. – преувеличение) художественный прием, основанный на чрезмерном преувеличении определенных свойств изображаемого предмета или явлений (В сто сорок солнц закат пылал) [2; с.,20].

В эпосе «Алпамыс» бег коня, его скаковые качества приведены методом гиперболы «Стоило Алпамысу оседлатъ чубарого\*, как конь преобразился, загорячился, затанцевал под седоком, готовый сейчас же мчаться в путь. Хвост и грива его заструились, короткая шерсть заблестала, переливаясь, словно соболиный мех... Байшубар будто только и ждал этого мгновенья. Он распластался в вольном беге и полетел, словно птица. И скоро стал казаться звездой, стремительно скользящей по небесному своду».

Ирония – (от греч. – насмешка, притворство, когда человек притворяется глупее чем, он есть). *Об осле – умная голова.*

Метафора – (от греч. – перенос) употребление слов в переносном значении на основе сходства (*гнездо дворянское, крыло самолета, нос корабля*).

Метафорический прием использует М.Сейтниязов в стихотворении «Корни», где поэт, обращаясь к цветущему на горной круче колючему янтаку, спрашивает:

*Не объяснить его природу.  
Иль корни столь его длины,  
Что он живительную воду  
С любой достанет глубины?*

И тут же дает разъяснение:

*Наверно, нет травы упорней, но все ж янтак не одинок:  
Питающий людские корни  
Родник не менее глубок (Матен Сейтниязов «Корни»)  
Стану я талом тенистым над тихим прудом,  
Ночью-возлюбленным, днем-тебе буду рабом,*

*О подойди, обниму твои плечи тайком,*

*-Где бы я ни был, все мысли мои о тебе.* (Антология каракалпакской поэзии с.117)

Метонимия – (от греч. переименование) – употребление названия одного предмета вместо названия другого предмета. (седая на серебре, читая

Пушкина). *Я-гибрид, рожденный привитым черенком,*

*пыльцой Пушкина и Навои,*

*Я-чистая кровь, пульсирующая в здоровом сердце*

*Я-одна единственная капля крови Бердаха* [4; 80]

**Олицетворение** – перенесение человеческих чувств, мыслей и речи на неодушевленные предметы и явления, а также при описании животных.

Например, *Шел потомок богатого бека*

*Золотым овладеть кушаком,*

*Шли красавицы там-аребеки*

*Их ленивым владели умом;*

**Эпитет:** *На голубой, как небо минарет,*

*Кидаются и холод и жара.*

*Давно ахуна громкого здесь нет,*

*Который на молитву звал с утра.*

Известно, что вопросы о художественном своеобразии каракалпакских эпосов и использовании в них художественных средств, разносторонне рассмотрены в трудах. Н. Даукараева, И. Сайтов, К. Максетова и других.

Об использовании художественных средств в каракалпакских героических эпосах, в своем труде профессор К. Максетов писал следующее: «Действительно в прозе каракалпакских героических эпосов собраны нескончаемые богатства, мудрость, остроумие и красивые фразы народного языка, богатые виды средств художественного описания языка».

«В каракалпакских эпосах, мастерски использованы тропы из них наиболее часто встречаются сравнения, эпитеты, метафоры, метонимии, синекдохи, гиперболы и др.

Сравнения в эпосе от самого начала и до конца выполняют свою роль. Сравнение – это один из видов художественного описания.

Например: в эпосе «Кырк кыз» (Сорок девушек) главная героиня Гуляим описывается так: *«у нее чернокудрые косы тяжелые длинные, шея лебедя белей, брови как стрела, веки как цветы миндаля, губы как каймак, зубы как кораллы, щеки румяны как степной мак весной».*

В каракалпакских эпосах легко увидеть художественное использование сравнений. В эпосе образы главных героев сравниваются с разными природами, сильными животными.

В каракалпакских героических эпосах, основную сюжетную линию составляют единоборства богатырей, картины сражений, портретные описания образов, изображения этнографии народа.

В эпосах образы героев изображаются в сравнении с сильными животными, разными явлениями природы, например: богатырей сравнивают с львом, тигром, соколом, ястребом, красоту девушек с луной, солнцем.

Главный герой эпоса «Алпамыс» Алпамыс сравнивается так:

*«Грудь как дверь,*

*Ноги как колыбель,*

*Лопатки как крышки,*

*Ноги как поленья, слова как сметана»* и т.д.

Вот эти строки в переводе А.Тарковского:

*Стан Гулаим был строен и тонок, как стрела.*

*Брови изогнуты, как лук исфаганской работы.*

*Белки глаз подобны молоку, отражающему небо.  
Райки глаз – как черные колесики с тонкими спицами... Обратимся к песне  
«Милый друг»: Что же, милая, я чувствую давно:*

*Любить, меня, как прежде, не сумеешь.*

*Я рад бы слез не лить, - ведь все равно, как раньше, ты меня не  
пожалеешь. Душа твоя казалась мне цветником, но ты передо мною не  
раскрылась.*

*Ты не цветком была, а стебельком,*

*- Перед кем согнулась ты, скажи на милость? (Народные песни. – В кн.:  
[1; 168]*

*Ты — песня, что босой по снегу шла,*

*А рядом горя цокали копыта*

*Что в ветхой юрте рождена была*

*И бедами народными омыта...*

*Твои слова — вопль истины из тьмы,*

*И каждый стих твой подвиг, а не проза,*

*Его с мечом сравнить могли бы мы*

*Героя Ерназара-Алагёза. И. Юсупов (Перевод Р. Казаковой)*

Выводы: Таким образом, результаты исследования изобразительно–выразительных средств каракалпакизмов в русском языке показывает, что в качестве изобразительных средств каракалпакизмы употребляются как тропы из них в количественном отношении преобладают сравнение и безусловно имеют определенное значение в деле дальнейшего изучения проблемы происхождения тюркизмов в составе русского языка, так как происхождение тюркизмов до сего времени окончательно не решено. Поэтому, актуальность работы предопределяется тяготением современной лингвистики к ее взаимовлиянию и взаимодействию культур и ценностям, как национальным достоянием, к которым в настоящее время уделяется особое внимание.

### Использованная литература

1. Антология каракалпакской поэзии Издательство художественной литературы им. Гафура Гуляма Ташкент – 1968с.117
2. Жуков О. Р. Системные аспекты дефинирования в терминологии выразительных средств языка (на материале русского языка) // Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук. – Саратов. - 2018. - 20с
3. Кумук С.Х. Паремия как средство формирования особенностей идентификации и самоидентификации адыгов //Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии №5(44) 2016.- с.131-134.
4. Юсупов И. Шыгармаларынын еки томлыгы, I том. Нукус, 1973, с.80